



AKADEMIJA LEPIH
UMETNOSTI
I MULTIMEDIJA



Japanska ambasada u Srbiji
Ambassade of Japan in Belgrade



AMBASADA REPUBLIKE SRBIJE
TOKIO - JAPAN

JAPANESE SERBIAN FILM FESTIVAL

FILM EXCHANGE

BELGRADE
TOKYO

05/11 - 06/11/2016
12/11 - 13/11/2016



D E V O T I O N

JSFF | **O festivalu**

JSFF je nastao kao festival kratkometražnog japanskog filma 2014. godine sa ciljem da promoviše japansku kulturu izbliza. Danas pod nazivom Japansko – srpski festival filma, JSFF festivalskim programom i pratećim aktivnostima doprinosi kulturnoj razmeni i podsticaju saradnje na polju umetnosti između japanskih i domaćih autora, promovišući umetnike ove dve zemje modelom dualne projekcije filmova u Beogradu i Tokiju.

JSFF u fokus stavlja kratkometražne filmove sa ciljem da istakne važnost ove forme sa izraženim autorskim pečatom i time pruža priliku posetiocima da bolje upoznaju i uporede ove dve kulture i njihovu kinematografiju.

Kuriozitet koji uživa JSFF je činjenica da su svi, do sada prikazivani japanski filmovi, premijerno projektovani u Srbiji, kao i svi srpski u Japanu.

JSFF | **O programu**

Program trećeg Japansko – srpskog festivala filma beleži razvoj i sazrevanje u generalnom kontekstu. Iako je japanska kultura prisutna na našem podneblju kako kroz njihove prodore u svetsku kinematografiju, tako i kroz brojne lokalne aktivnosti, ona je i dalje velika enigma široj javnosti. Nakon što je JSFF promenio programski sadržaj za JSFF2015, posetiocima je omogućeno da uporede odgovore na temu, pristup i stvaralački proces, produkciju i poruku filmova. JSFF2016 odgovara na temu DEVOTION. Žanrovski neograničen, ovogodišnji program dodatno fokusira sličnosti i razlike Srbije i Japana i otvara nove poglede na dalekoistočnjačku kulturu.

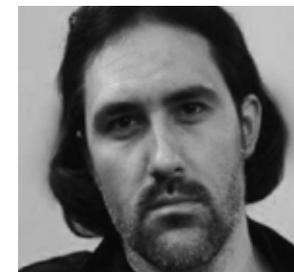
JSFF | **O nama**

Pod agendom kulturne razmene, osnovana je organizacija Cultcrave čiji je centralni projekat Japansko – srpski festival filma. Cilj ove organizacije je da afirmiše umetnike i ponudi im učešće u različitim kulturnim i umetničkim projektima, da za njih otvori nove mogućnosti i pruži internacionalnu podršku. Pored Jugoslovenske Kinoteke, organizatoru (Cultcrave) se ove godine pridružila Akademija lepих umetnosti i mutimedija (ALUM), obrazovna institucija koja je nesumnjivo doprinela kvalitetu JSFF-a i njegovom sadržaju i aktivnostima u svim fazama.



RYO SUZUKI
Režiser i producent

Rođen u Japanu (Fukuoka), studije filma završio na "Yokohama School of Broadcasting and Film" Japan. Tokom svoje karijere imao je prilike da producira i režira nekoliko projekata pri Narodnom japanskom pozorištu, kao i brojne TV emisije i filmove. Među mnogobrojnim ostvarenjima izdvajaju se Futo (fikcija), Cellist JURO (dokumentarac). Svi posetioci Japansko srpskog festivala filma imaju priliku da prisustvuju tribini Ryo Suzukija.



PETAR STANOJLOVIĆ
Režiser i producent

Rođeni Beograđanin, član odbora Univerziteta Union i predstavnik ALUM-a među članovima žirija. Iako je najviše vezan za oblast muzičkih i dokumentarnih ostvarenja Stanojlović je uticao i na informativni program. Među mnogobrojnim kinematografskim ostvarenjima ističu se "Zaboravljeni umovi Srbije" (2005), "Pridi bliže" (2009), TV movies "Zlostavljanje" (2008), Znakovi pored puta (2011) i mnoga druga. Stanojlović je dobitnik "Godišnje nagrade produkcije RTS" (2005, 2007) kao i drugih nagrada i plaketa.



AKIYOSHI IMAZEKI
Režiser i producent

Nakon učešća na drugom Japansko srpskom festivalu filma i doprinosa organizaciji samog festivala g. Akiyoshi postaje zvanični član JSFF tima u Japanu. Njegova ostvarenja prikazivana su na brojnim internacionalnim filmskim festivalima u raznim državama među kojima su i Francuska, Estonija, Rusija, SAD i Vjjetnam. Dobitnik je brojnih nagrada za nezavisna filmska ostvarenja.

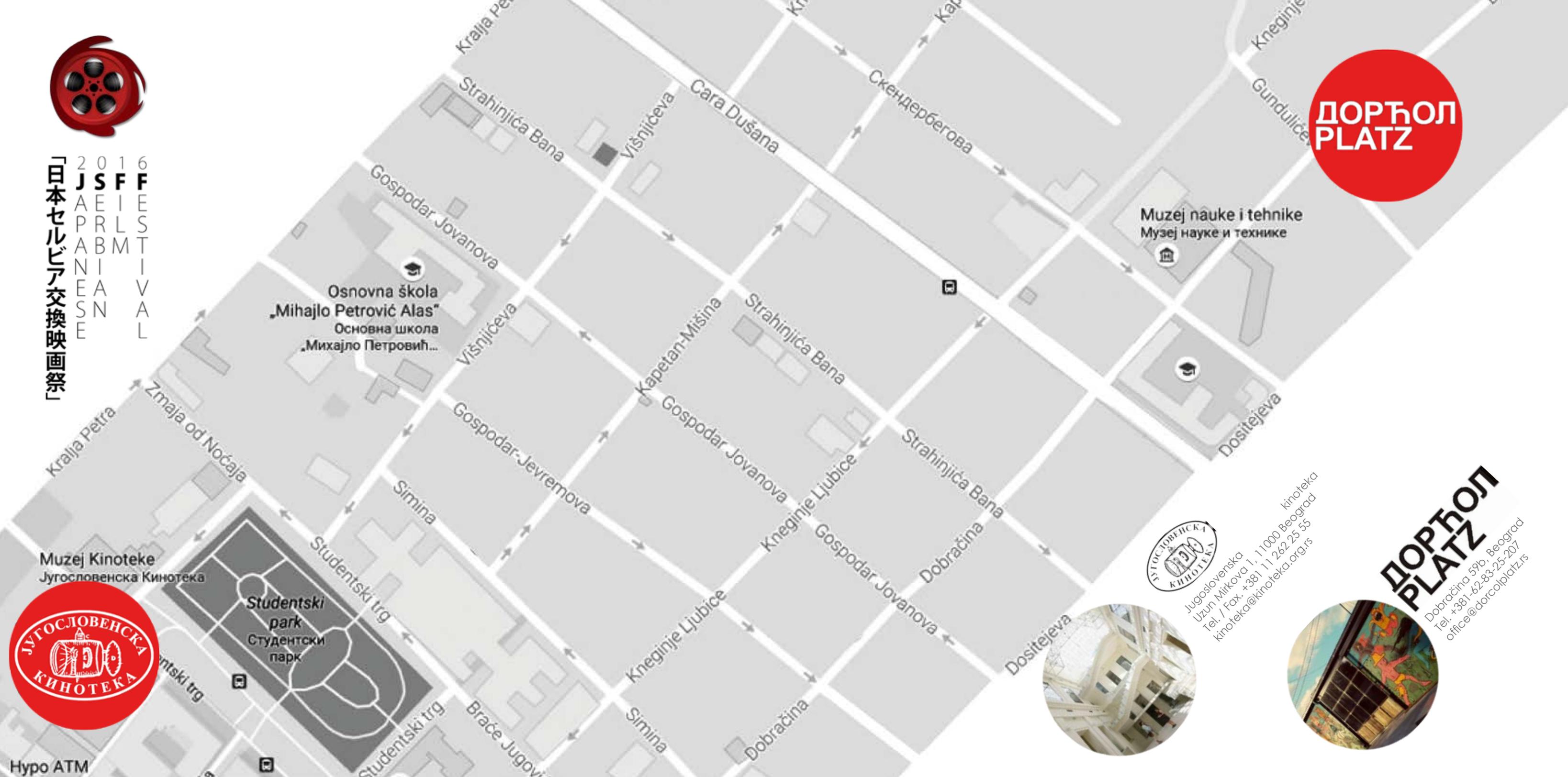


NIKOLA STOJANOVIĆ
Režiser i scenarista

Redovni profesor na Akademiji u Sarajevu, Novom Sadu i Beogradu. Osnivač i urednik kulturnog filmskog magazina "Sinaest". Kao profesionalni scenarista i reditelj Prof. Stojanović debitovao je filmom "Draga Irena" (1970) a u godinama koje su usledile napravio je 6 filmskih ostvarenja: "Polenov prah" (1974), "Autogram" (1977), "Pogled u noc" (1978), "Veliki talenat" (1984), "Od zlata jabuka" (1986), "Belle epoque / Poslednji valcer u Sarajevu" (1991-2007). Dobitnik je brojnih nagrada za svoja ostvarenja - Nagrada za najboljeg reditelja Hihonu / Španija, Gran Prix prvog nacionalnog festivala, Golden peakok / Indija i nekoliko nagrada za kratke filmove među kojima se ističe nagrada Beogradskog festivala.



「日本セルビア交換映画祭」
 2016
 JAPANESE
 SERBIAN
 FILM
 FESTIVAL



Osnovna škola
 „Mihajlo Petrović Alas”
 Основна школа
 „Михајло Петровић...

Muzej nauke i tehnike
 Музеј науке и технике

Muzej Kinoteke
 Југословенска Кинотека

Studentski park
 Студентски парк



Jugoslavenska
 Uzun Mirkova 1, 11000 Beograd
 Tel. / Fax: +381 11 262 25 55
 kinoteka@kinoteka.org.rs



ДОРЋОЛ
 PLATZ

Dobračina 59b, Beograd
 Tel. +381-62-83-25-207
 office@dorcoplatz.rs

Нуро АТМ

ДОРГОЛ
PLATZ

NIPONIZAM
@ ДОРГОЛ PLATZ
01.11.2016

「日本セルビア交換映画祭」
2016
JAPANESE
SERBIAN
FILM
FESTIVAL



NIPONIZAM
(Promocija JSFF2016 i Turneje benda 101A)
Utorak 01.11.2016. 19:00
Lokacija: Dorćol Platz

JSFF - ANIMASPEKTIVA

MILICA ĆURČIN, SVETLANA PETROV – Taro [03:33]
MIHAJLO DRAGAŠ – Iskon [14:06]
AKIYOSHI IMAZEKI – Sacrifice [20:00]
今関 あきよし - SACRIFICE ～水の中のカーリーナ
VOJIN VASOVIĆ – 5 minutes each [09:40]
SATO KAICHI - Dynamic Venus [20:00]
佐藤 懐智 - ダイナミック・ヴィーナス

**Nastup benda
101A**

「日本セルビア交換映画祭」
2016
JSFF
JAPANESE
FILM
FESTIVAL

JSFF2016 | TEMA

JSFF2016 teži promociji ličnih, društvenih i duhovnih vrednosti na filmu, a ovogodišnja tema „Devotion“ autorima i publici daje dovoljno prostora za to. Kao takva, ona može da predstavlja filmsku poruku, njeno shvatanje, postojanje ili ulogu u stvaralačkom procesu.

Zanimljivost je da ni Japan ni Srbija nemaju direktan prevod reči „devotion“, što je veliki izazov autorima i žiriju JSFF2016.

JSFF će predstaviti najbolje odgovore na temu „Devotion“, od dokumentarnih do igranih ostvarenja.

DEVOTION





ZVANIČNI PROGRAM
(Blok 1)

Subota 05.11.2016 19:00
Lokacija: JUGOSLOVENSKA KINOTEKA

19:00 Svečano otvaranje

Butoh performans „Boja Duše“
Koreografija: Marco Nektan
Izvođenje: Vanja Andrejić i Sanja Perišić

Izložba studenata slikarstva (ALUM)
Manzai drama u izvedbi studenata glume (ALUM)
Bend 101A

20:00 Projekcija oficijane selekcije JSFF2016

YU SHIBUYA – The Apology [19:56]
渋谷悠 - 100年の謝罪

LANA PAVKOV – World Champion [10:47]

ARAI TAKATOSHI – quantity amount Quality [10:16]
新井貴淑 - 数量質

MILOŠ TOMIĆ – Radiovision, Of Slaves And Robots [02:19]

PEDRO COLLANTES – Serrori [15:23]
PEDRO COLLANTES - セロリ

MAŠA ŠAROVIĆ – The City [12:12]

SINIŠA DUGONJIĆ, JOVANA STOKANIĆ – Psychomagic manual [15:32]

****Proglasenje pobednika i uručenje nagrade za najbolji film na temu “Devotion”****



ZVANIČNI PROGRAM
(Blok 2)

Nedelja 06.11.2016 16:00
Lokacija: JUGOSLOVENSKA KINOTEKA

16:00 Projekcija filma
AKIRA KUROSAWA - Ikiru (1952)

18:30 Tribina
“Osvrt na filmsko stvaralaštvo japanske kinematografije
kroz paralelu reditelja Akire Kurosawe i Yasujira Ozua”
Gost: Ryo Suzuki (reditelj, Japan)

20:00 JSFF2016
Projekcija oficijalne selekcije JSFF2016

MILE NAGAOKA – Frauke [16:25]
長岡参 - Frauke

MAKOTO SHINADA – Non Fiction [20:00]
品田誠 - ノンフィクション

MILENA GRUJIĆ – Last Call [16:37]

YASUYUKI KUBOTA – The woman who fell to earth [05:46]
久保田恭之 - 地球に落ちてきた女

MARKO BAČKOVIĆ – Night Line [14:26]

YOSHIMASA HIGASHI – Valdat [04:22]
東 義真 - Valdat

JELENA MILUNOVIĆ - Radiovision, Distances are overcome [2:38]

SHOH KATAOKA – Jellyfish Boy [14:00]
片岡翔 - くらげくん

YOSHIMASA JIMBO – The girl who never knew war [19:56]
神保慶政 - せんそうはしらない



THE APOLOGY
100年の謝罪

director: Yu Shibuya 渋谷悠
Japan | 2015 | 19:56

Priča govori o putu do izvinjenja koji traje 100 godina. Michio je prisustvovao aferi svog oca. Dugo je čekao izvinjenje, međutim pre nego što su se izmirili očeva smrt je iznenadno nastupila. Nakon sahrane, pojavilo se pismo koje je Michio odbacio bez čitanja. Njegova žena ga je sakrila u vremensku kapsulu. Nekoliko decenija kasnije Michio kao stari čovek još uvek traži izvinjenje.



quantity amount quality
数量質

director: Arai Takatoshi 新井貴淑
Japan | 2016 | 10:16

Autorsko ostvarenje „Quantity amount Quality“ prikazuje nam novu formu kreativnog izražavanja. Pokreti i izrazi. Emocije i reakcije. Sto i stolice na pustoj poljani. Tri muškarca sede za stolom. Ponašanje muškaraca razlikuje se od situacije do situacije koje se dešavaju u nepredviđenom nizu, jedna za drugom, prikazujući različite reakcije na moderno društvo, normative i stege.



WORLD CHAMPION
Prvak sveta

director: Lana Pavkov
Serbia | 2016 | 10:47

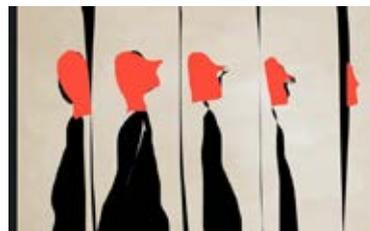
U Mokrinu (Banat, Srbija, selo sa 5 000 stanovnika) zadnjih 27 godina održava se neobično Svetsko prvenstvo u tućanju Uskršnjih jaja. Bačika, Peka i Žiga zajedno imaju 13 nagrada. Jačinu jaja proveravaju udaranjem o zube. Kako bi našao najjače jaje, Bačika, sa svojim sinovima putuje od sela do sela i posećuje seoske domaćine kako bi proverio njihova jaja. Nekoliko godina kasnije Bačika otvara svoje domaćinstvo koje danas gaji najjača jaja. Bačika opisuje osvajanje titule kao vrstu ekstaze. Uprkos tome, on se nije takmičio od tada. Pomagajući mladim generacijama da dođu do pobeđe, on postaje slavna ličnost Mokrina.



SERORI
セロリ

director: Pedro Collantes
Japan | 2014 | 15:23

Film „Serori“ prikazuje priču o starim poznanstvima. Da li vam je nekad bilo slomljeno srce? Da li ste nekad pokušali da prebolite tako što ćete oživeti situaciju iz prošlosti? Ponekad i sećanja ne rešavaju problem. Ali, da li jedan ručak rešava sve?



DISTANCES ARE OVERCOME
Daljine su savladane

director: Jelena Milunović
Serbia | 2015 | 02:38

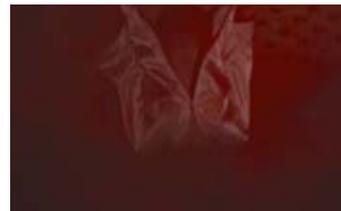
„Daljine su savladane“ je deo projekta „Radiovizija“ koji istražuje i oživljava značajne audio snimke iz arhive Radio Beograda. Možemo čuti poslednji audio zapis poznate jugoslovenske spisateljice Isidore Sekulić, snimljen samo nekoliko meseci pre njene smrti, u kome se poznata književnica obraća mladoj generaciji Jugoslavije i ostatku sveta. Poručuje im o velikoj misiji koja ih očekuje i zašto je neophodno stvoriti sopstvenu „zonu mudrosti“. Poruka snimljena pre šest decenija, i danas odzvanja ehom savremenosti.



CITY
Grad

director: Maša Šarović
Serbia | 2015 | 12:12

Dunja i njen dečko stižu u Beograd. On je ostavlja samu na kratko. U tom trenutku veoma ljubazan lokalac se pojavljuje i odbija da je ostavi samu.



PSYCHOMAGIC MANUAL

director: Siniša Dugonjić,
Jovana Stokanić
Serbia | 2016 | 15:32

Inspirisano radom Aleksandra Jodoroskog o upotrebi simboličnih performansa za izlečenje podsvesti, napravili smo nekoliko kratkih filmova koristeći rituale iz knjige. Svaki ritual, sa delom o problemu i rešenju, pretvoren je u kratki film. Pet rituala su spojeni sa sličnom temom (seksualnost kod žena) i razdvojeni upotrebom arapskog jezika i izgledom okoline (snimano u Moroku). Psyschomagic Manual – Fragmenti, koji vas sa svojim audio vizuelnim minimalizmom stavlja u stanje meditacije, predstavlja igranje na liniji između „ozbiljnog“ magičnog sistema i „neozbiljne“ umetnosti performansa.



FRAUKE

director: Mile Nagaoka 長岡参
Japan | 2015 | 16:25

Dokumentarni film „Frauke“ opisuje posetu švedskog Butoh igrača japanskoj oblasti Tokushimi Prefecture. Butoh je japanski teatar pokreta, originalni ples i obred i konstantno evoluirajuća umetnost. Ovaj avangardni oblik umetnosti nastao je 50-tih godina 20. veka u Japanu na temeljima nemačke ekspresionističke škole igre. Prikazan je bliski kontakt Furaukea i izvedbe „Duge kiše“.



NON-FICTION
ノンフィクション

director: Makoto Shinada 品田誠
Japan | 2015 | 20:00

Film „Non-fiction“ prati autobiografsku priču pisca Koichija, dobitnika debitanske nagrade za pisanje. Autor nam prikazuje kako nakon uspeha pisac zapada u kreativnu apatiju mirnog i sporog stvaranja do trenutka kada nerealne okolnosti bude njegovu inspiraciju. Koichi sreće duha. Njegovo novo delo postaje best seller.



LAST CALL
Fajront

director:
Serbia | 2015 | 16:37

Subota je večer i Mrđa, Piki i Sale traže dobar provod. Sve što im je potrebno je pljačka, žurka i pištolj.



WOMEN WHO FELL TO THE EARTH
地球に落ちてきた女

director: Yasuyuki Kubota
久保田恭之
Japan | 2016 | 05:46

Dokumentarni film o japanskoj nezavisnoj umetnici poznatijoj kao Venus. Venus Kawamura je jedna od popularnih i naširoko podržanih ženskih DJ umetnika iz Japana. Njen projekat „Orion Music“ okuplja mlade umetnike različitih stilova, porekla i izraza. Popularna producentkinja govori o njenom uspehu i motiviše mlade stvaraoce.





VALDAT

director: Yoshimasa Higashi
東 義真
Japan | 2016 | 04:22

Gospođa Barudato, naslednica kompanije Barudatto, seli se u Vankuver zbog posla. Nepredviđeni splet okolnosti u centar dešavanja postavlja čudovište. Na koji način naslednica Barudato ubija čudovište pomoću kutije koju je dobila od oca?



NIGHT LINE
Noćna Linija

director: Marko Bačković
Serbia | 2015 | 15:00

Devojke nestaju. Svake noći Michael postavlja postere nestalih devojaka po gradu. Jedne večeri upoznaje devojku u autobusu koja nestaje sutradan. Opet, on putuje istom autobuskom linijom u nadi da će sresti mladića koga je video sa nestalom devojkom prethodne večeri. Prateći tragove dolazi u podzemni prolaz gde saznaje bolnu istinu.



RADIOVISION OF SLAVES AND ROBOT
Radiovizija, o robovima i robotima

director: Miloš Tomić
Serbia | 2013 | 02:19

Film "O robovima i robotima" ilustruje govor Radivoja Kašanina, čuvenog matematičara i profesora Beogradskog univerziteta u kojem proslavljeni i već penzionisani profesor govori kako se obraćao svojim studentima po pitanj uvažne teme - kako ne biti rob, ali ni robot. Ovaj film je nastao kao deo projekta "Radiovizija", koji se bavi istraživanjem vrednih snimaka iz arhive Radio Beograda.



JELLYFISH BOY
くらげくん

director: ShoKataoka 片岡翔
Japan | 2009 | 14:00

„On je dečak meduza. On je dečak obučen kao meduza. Dečak meduza me voli. Ali on je dečak. I ja sam dečak.“ Da li mi donosimo odluke ili su odluke već donešene? Da li je odluka jasna i pre nego što je donesemo, i možemo da dozvolimo sebi da kroz život prolazimo kao kroz igru. Ko odlučuje? Papir, kamen ili makaze?



FILM TITLE
THE GIRL WHO NEWER KNOW WAR
せんそうは知らない

director: Yoshimasa Jimbo
神保慶政
Japan | 2015 | 19:53

Film govori o Jimbu, rođenom u Tokiu, Japan. Ljubitelju kinematografije i muzike. Zajubljeniku u Nouvelle Vague filmove, iransku umetnost i romsku muziku. Nakon fakulteta Jumbo se zapošljava kao turistički radnik i putuje po svetu. Godine 2011. Jimbo ostavlja posao kako bi stvarao filmove.

「日本セルビア交換映画祭」
2016 JSFF APRIL MINESE FESTIVAL



PRED-PROGRAM

(Promocija JSFF2016 i Turneje benda 101A)

Utorak 01.11.2016 19:00
Lokacija: Dorćol Platz



ISKON

director: Mihajlo Dragaš
Serbia | 2015 | 14:06

Živeći u disharmoniji sa sopstvenom dušom, čovek očajnički pokušava da materijalizuje ideale i da objasni intelekt koji je deo njegove prirode. Uposlednjem momentu, glas njegovog bića, će ga poput vodiča usmeriti ka skrivenom potencijalu i snazi pravog puta.



TARO

director: Milica Ćurčin
Svetlana Petrov
Serbia | 2016 | 03:33

Taro Kadoka je iz Tokija došao u Beograd da studira etnologiju na Filozofskom fakultetu. Trenutno je na drugoj godini studija. Ovu odluku je doneo pošto je čuo kako zvuče naše gajde i poželeo da nauči nešto više o srpskoj kulturi i ovom instrumentu. Taro Kadoka je u maju ove godine učestvovao na folklornom festivalu Nikoljdanski venac u selu Omoljica. Kada smo ga pozvali u septembru rekao nam je da još ne zna da li će se ove godine vraćati u Srbiju. Film govori o njegovom doživljaju Srbije i jezika, kao i kako se nosi s tremom pred nastup u Omoljici. Jedinstvena prilika da se čuje kako jedan japanac svira gajde.



5 MINUTES EACH

director: Vojin Vesović
Serbia | 2010 | 09:40

Metaforična priča o neprestanoj borbi umetnika da dostigne čuvenih 5 minuta uspeha. Priča o uspesima, padovima i vrhuncu koji se pojavljuje istovremeno i neočekivano. Život umetnika okrenutih prema sopstvenom svetu ideja u težnji da stvore epohalno delo. Čak i ako uspeju u tome, utisak koji ostave je refleksija njih samih. Sa istim zanosom oni ponavljaju proces stvaranja u beskrajnem krugu.



SACRIFICE
～水の中のカーリーナ

director: Akiyoshi Imazeki
今関あきよし
Japan | 2011 | 20:00

Japan je pogođen velikim zemljotresom. Strah i posledice nakon ove prirodne katastrofe podsećaju na period nakon Černobilja. "Sacrifice" je priča o mladoj devojci koja iščekuje povratak preminulih roditelja. Film govori o težini, strahu i problemima stanovnika primoranih da neočekivano napuste svoje gradove .



DYNAMIC VENUS
ダイナミック・ヴィーナス

director: Sato Kaichi
佐藤 懐智
Japan | 2014 | 20:00

Misteriozna heroína "Dynamic Venus" je takđe i domaćica koja preživljava nasilje od strane svog supruga svakog dana. Njena prava priroda je sa druge planete. Sve svoje probleme rešava upotrebljavajući svoje super moći koje je odvode u različite situacije.



AKADEMIJA LEPIH
UMETNOSTI
I MULTIMEDIJA



Japanska ambasada u Srbiji
Embassy of Japan in Serbia



AMBASADA REPUBLIKE SRBIJE
TOKIO - JAPAN



JAPANESE SERBIAN FILM FESTIVAL
štampano izdanje za program JSFF2016

Izdavač, uredništvo i dizajn: Cultcrave

Organizatori JSFF2016: Cultcrave; Akademija lepih umetnosti i multimedija i Muzej jugoslovenske kinoteke

Lokacije: Muzej jugoslovenske kinoteke; Dorćol Platz

Partneri i Podrška: Ambasada Japana u Beogradu; Ambasada Republike Srbije u Tokiju

Štampa: Trio Manus

AKADEMIJA LEPIH
UMETNOSTI
I MULTIMEDIJA

MESTO GDE
UMETNOST I IT
GOVORE ISTIM
JEZIKOM



MENADŽMENT UMETNIČKE
PRODUKCIJE I MEDIJA



LIKOVNE UMETNOSTI



DRAMSKE UMETNOSTI
– GLUMA



DIZAJN

OBRAZOVANJE ZA UMETNIKE BUDUĆNOSTI

